

Приложение 2 к рабочей программе практики
Производственная практика, научно-исследовательская работа
45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) – Перевод и переводоведение
Форма обучения – очная
Год набора – 2022

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

1. Общие сведения

1.	Кафедра	Иностранных языков
2.	Код и направление подготовки	45.03.02 Лингвистика
3.	Направленность	Перевод и переводоведение
4.	Курс, семестр	4 курс, 8 семестр
5	Вид и тип практики; способ и формы её проведения	Вид практики – производственная; Тип практики – НИР; Способы проведения учебной практики – стационарная; Форма проведения – практическая подготовка; дискретно.
6	Форма обучения	очная
7	Год набора	2022

2. Перечень компетенций

<p>УК-1 - Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач;</p> <p>УК-2 - Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений;</p> <p>ПК-2 - Способен выполнять письменный профессионально ориентированный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств);</p> <p>ПК-4 - Способен осуществлять научно-исследовательскую деятельность в области перевода.</p>
--

3. Критерии и показатели оценивания компетенций на различных этапах практики их формирования

Этап практики формирования компетенции (раздел)	Формируемая компетенция	Критерии и показатели оценивания компетенций			Формы контроля (ответности) сформированности компетенций
		Знать:	Уметь:	Владеть:	
Организационный этап	УК-1; УК-2; ПК-2; ПК-4	Знать: об основных требованиях к переводчику и переводу, в том числе с использованием информационно-	Уметь: конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения	Владеть: навыками демонстрировать уважительное отношение к историческому наследию и социокультурн	Отчет

		<p>коммуникационных технологий, о типичных трудностях, возникающих в процессе устного или письменного перевода, способах их преодоления; международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного и письменного перевода; : на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия; информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп</p>	<p>профессиональных задач и усиления социальной интеграции; определять приоритеты собственной деятельности, личностного развития и профессионального роста; планировать свое рабочее и свободное время для оптимального сочетания физической и умственной нагрузки и обеспечения работоспособности</p>	<p>ым традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования), включая мировые религии, философские и этические учения; навыками перевода профессиональных (в т.ч. деловых) текстов с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный</p>	
Основной этап	УК-1; УК-2; ПК-2; ПК-4	<p>Знать: об основных требованиях к переводчику и переводу, в том числе с использованием информационно-коммуникационных технологий, о</p>	<p>Уметь: конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления</p>	<p>Владеть: навыками демонстрировать уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных</p>	Отчет

		<p>типичных трудностях, возникающих в процессе устного или письменного перевода, способах их преодоления; международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного и письменного перевода; : на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия; информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп; послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода для наибольшей эффективности</p>	<p>социальной интеграции; определять приоритеты собственной деятельности, личностного развития и профессионального роста; планировать свое рабочее и свободное время для оптимального сочетания физической и умственной нагрузки и обеспечения работоспособности; выработать целостную стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов</p>	<p>социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования), включая мировые религии, философские и этические учения; навыками перевода профессиональных (в т.ч. деловых) текстов с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный; навыками предпереводческого анализа исходного текста, принимая во внимание стилевую и жанровую классификацию текстов, лексико-</p>	
--	--	--	---	--	--

				синтаксические особенности текстов, общую информацию о тексте	
Заключительный этап	УК-1; УК-2; ПК-2; ПК-4	Знать: об основных требованиях к переводчику и переводу, в том числе с использованием информационно-коммуникационных технологий, о типичных трудностях, возникающих в процессе устного или письменного перевода, способах их преодоления; международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного и письменного перевода; : на государственном и иностранном(-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия; информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп; послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода для наибольшей эффективности	Уметь: конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции; определять приоритеты собственной деятельности, личностного развития и профессионального роста; планировать свое рабочее и свободное время для оптимального сочетания физической и умственной нагрузки и обеспечения работоспособности; вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов	Владеть: навыками демонстрировать уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования), включая мировые религии, философские и этические учения; навыками перевода профессиональных (в т.ч. деловых) текстов с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка	Отчет

				Российской Федерации на иностранный; навыками предпереводческого анализа исходного текста, принимая во внимание стилевую и жанровую классификацию текстов, лексико-синтаксические особенности текстов, общую информацию о тексте	
--	--	--	--	--	--

4. Типовые контрольные задания и методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Критерии оценки защиты

Оценка **«отлично»**: работа полностью соответствует установленным требованиям, выполнена и представлена на кафедру в надлежащие сроки и оформлена в соответствии с действующими нормативами. Содержание работы отличается очевидной новизной, актуальностью, теоретической и практической значимостью. Работа основана на исследовании значительного массива источников и научной литературы. В ходе защиты выпускной квалификационной работы обучающийся демонстрирует глубокое знание предмета исследования, общую эрудицию, сформированные навыки публичной речи и ведения научной дискуссии. Отзывы научного руководителя и рецензента (рецензентов) позитивные, указывают на ответственное отношение обучающегося к работе в процессе ее выполнения, отмечают глубину и научную значимость представленного к защите исследования. Содержание и защита выпускной квалификационной работы свидетельствуют о сформированности у выпускника всех компетенций в полном объеме.

Оценка **«хорошо»**: работа соответствует установленным требованиям, выполнена и представлена на кафедру в надлежащие сроки и оформлена в соответствии с действующими нормативами. Содержание работы отличается новизной, актуальностью, теоретической и практической значимостью. Работа основана на исследовании большого числа источников и научной литературы. В ходе защиты выпускной квалификационной работы бакалавр демонстрирует знание предмета исследования, общую эрудицию, общие навыки публичной речи. Отзывы научного руководителя и рецензента (рецензентов) в целом позитивные, однако содержат указания на некоторые недостатки в процессе работы над выпускной квалификационной работой и в его содержании. Содержание и защита выпускной квалификационной работы свидетельствуют о сформированности у выпускника всех компетенций.

Оценка **«удовлетворительно»**: работа, в основном, соответствует установленным требованиям, выполнена и представлена на кафедру в надлежащие сроки и оформлена в соответствии с действующими нормативами. Содержание работы не отличается

существенной новизной и практической значимостью. Работа основана на недостаточном для исследования данной темы объеме источников и научной литературы. Выводы, сформулированные в работе, носят вторичный характер. В ходе защиты магистрант демонстрирует минимальные навыки владения методами публичного выступления и научной дискуссии. Отзывы научного руководителя и рецензента указывают на существенные недостатки в отношении бакалавра к написанию выпускной квалификационной работы и в содержании выпускной квалификационной работы. Содержание и защита выпускной квалификационной работы свидетельствуют о сформированности у выпускника всех компетенций.

Оценка **«неудовлетворительно»**: работа не соответствует установленным требованиям, выполнена и представлена на кафедре с нарушением действующих нормативов времени и оформления текста. Содержание работы не имеет новизны и практической значимости, изложение материала имеет реферативный характер. Объем исследованных источников и научной литературы меньше допустимого минимума. В ходе защиты студент демонстрирует отсутствие навыков публичной речи и научной дискуссии. Отзывы научного руководителя и рецензента отрицательные или указывают на существенные недостатки в работе.